

鲁迅文学院第二十八届 中青年作家高级研讨班结业

本报讯(记者 王冕) 在2016年翻开崭新篇章之际,42名来自全国各地的学员第二次圆满完成了他们在鲁迅文学院的高研班学习任务,顺利结业。1月8日,鲁迅文学院第二十八届中青年作家高级研讨班(深造班)结业典礼在京举行。中国作协主席铁凝,中国作协党组书记、副主席钱小芊,中国作协副主席、鲁迅文学院院长吉狄马加,中国作协书记处书记阎晶明出席结业典礼,并为学员们颁发了结业证书。

吉狄马加在本届高研班总结讲话中说,本届高研班学员创作实力突出,成绩卓著,文坛瞩目。大家故地重游,满怀对母校美好的回忆和对文学的一往深情,也满怀对第二次学习的深切期待。鲁迅文学院对本届高研班高度重视,继承和弘扬高研班办学优良传统,全面筹划,有力协作,征集学员意见建议,恰当调整课程内容,在现有模式上上高度、出新意、见深度,得到了普遍认可和好评。旧雨新知济济一堂,讨论热烈,互相切磋,取长补短,提升了艺术修养。他希望学员们进一步认真学习习近平总书记在文艺工作座谈会上的重要讲话,坚持以人民为中心的创作导向,大力弘扬社会主义核心价值观和中国精神,坚持深入生活,着力创造精品力作,秉持不断学习、终身学习的理念,文学初心不改,文学创作丰收,文学友谊长存。

李骏虎、尼玛潘多、沈念、赵剑云等学员代表在结业典礼上先后发言,回顾分享4个月来各自的学习收获,畅谈参加本届高研班的“回炉”心得,表达了对离别鲁院的不舍之情以及今后继续创作更多优秀作品的决心和信心。他们谈到,本届深造班是鲁迅文学院和学员们共同创造的历史。大家以永恒的文学之心不断审视自己,努力汲取文学营养,在字里行间自由表达思想和感悟,开阔了视野,提升了境界、气度和胸襟,收获了新的创作观念、方法和彼此之间的友情,更加深切地感受到自己的责任和使命。在鲁院明亮、温暖的光芒照耀下,相信每个人都将更加有力地抒写未来的文字。

本届高研班期间,正值习近平总书记在文艺工作座谈会上发表重要讲话一周年暨讲话全文公开发表,鲁迅文学院组织学员们认真学习、深入领会讲话精神。学员们参加了第九届茅盾文学奖颁奖典礼,部分学员受邀与中共中央政治局委员、中央书记处书记、中宣部部长刘奇葆座谈,柳建伟、邵丽还作为代表发言。学员们表示,习近平总书记的讲话内涵丰富,论述精辟,是当前和今后一个时期我国文艺事业发展进步的纲领性文献,也是中国特色社会主义文学事业发展繁荣的行动指南,一定要贯彻落实到创作之中去。

据介绍,本届高研班的40余节课程做到了基础理论与前沿研究相结合,既关注当前文学态势发展,也关注社会热点问题,精彩纷呈,新意迭出。在老师延请上,高研班加大了中央文史馆馆员、长江学者和有一定社会知名度的学者、艺术家的比例;在具体课程设置上,高研班针对不同学科排出了不同教学阵容。本届高研班着力提高研讨格局和境界,提升文学对话的层次性、针对性、开放性,分别举办了10余次研讨会,包括两次全国范围内的大型论坛、数次高研班系列研讨和学员作品研讨,并邀请知名学者、编辑、评论家及中国现代文学馆客座研究员、中国人民大学创意写作班作家等与学员们对话交流。本届高研班教学方法形式多样、不拘一格,多种教学模式相互搭配、有机整合。学员们赴海南与河南开展了社会实践教育活动,在北京进行了参观考察、艺术观摩及多种形式的文体活动,获得了灵魂的震撼和精神的奋发,结下了深厚友谊。文学创作方面,据不完全统计,本届高研班学员在鲁院期间创作修改长篇小说30余部,出版长篇小说10余部,创作中短篇小说、散文、随笔、报告文学等400余篇,在各类文学期刊发表作品200余篇,部分杂志还编辑出版了“鲁二十八”学员专刊,可谓成果颇丰。

出席结业典礼的还有鲁迅文学院常务副院长李一鸣、副院长王璇等。结业典礼由鲁迅文学院副院长邱华栋主持。

当代精品直通世界 文学翻译沟通心灵

——中国当代作品翻译工程成效纪实

新华社记者 “中国读者所了解的阿拉伯国家的作者比较少,大部分人也仅仅知道较为知名的纪伯伦和纳吉布·马哈福兹。同样,阿拉伯世界里,中国作品也几乎空白,对中国作家的认知也近乎为零。古代中国通过丝绸之路连接着阿拉伯世界,现在我们需要用文化来增进彼此的沟通与了解,而文学就是最好的载体。”负责《安魂》阿拉伯文版出版发行的华文出版社总编辑李红强说道。

优秀的文学作品,是一个民族的精神心理、文化特点、风俗习惯、社会关系等诸多方面的最生动、最丰富的体现,可以为外国人了解中国提供一个独特的视角,在推动中华文化“走出去”方面发挥着不可替代的作用。随着中宣部组织实施的中国当代作品翻译工程的持续推进,一大批思想精深、艺术精湛、制作精良的文学翻译作品,带着中华民族的诚意大步“走出去”,有血有肉地表现中华文化、中国精神,让国外民众在阅读过程中感受中华文化的独特魅力,加深了对中华文化的认识和理解,收到了润物无声的独特效果。

当代文学在世界刮起“中国旋风”

2014年,作家麦家在西方出版界刮起了一阵“麦旋风”。他的小说《解密》经由企鹅出版社翻译成英文版,在西方主要英语国家中出版发行后,引起巨大轰动,创下了中国当代文学作品英文翻译销售的纪录。《解密》不仅赢得了市场,也赢得了西方主流媒体的好评。《纽约时报》《华尔街日报》以及BBC电台等30多家海外主流媒体对麦家及其小说创作进行了报道,并给予较高评价。“今天我们是怎样迷恋他们的,明天他们就会怎样迷恋我们。中国作品‘走出去’要充满乐观地打持久战。”麦家对中国文学“走进”海外的前景满怀信心。

《解密》就是由中国当代作品翻译工程第一期所资助的作品。可以说,翻译工程的实施,为中国优秀当代作品的海外传播提供了强大支撑,让更多的名家名作得以乘此东风,远涉重洋,刮起一股“中国旋风”,让更多国外读者得以领略中国当代文学的魅力。入选当代作品翻译工程前两期的作品,大多都是国人耳熟能详的中国当代优秀作品,从深刻厚重的现实力作到通俗活泼的儿童文学,从生动、接地气的小说到优美、诗意的散文,都受到了海外读者的喜爱。据北大出版社海外合作部主任谢娜透露,曹文轩的作品《草房子》在俄罗斯发行不久,便受到家长和孩子们的追捧。而随着电视剧《媳妇的美好时代》在坦桑尼亚的热播,同名原版书籍也在非洲大陆受到极度的关注。这既反映出世界对中国文化的好奇,也反映出外国读者对中国文学的喜爱。此外,贾平凹的《高兴》经由瑞典的万之书屋出版,毕飞宇的《推拿》由企鹅(澳大利亚)出版社出版,韩少功的《韩少功中短篇小说集》由韩国创批出版

社出版,王丽萍的《媳妇的美好时代》由肯尼亚文学局出版后,也不同程度的受到所在国家和地区的关注,为中国当代文学精品进一步打开国际市场创造了良好条件。

中国作协副主席李敬泽谈到,这个工程虽然开展时间不长,但已经充分发挥了推动中国当代作品“走出去”的作用,增强提高了中国文学艺术在世界各国的影响力。

为名家名作走向世界打牢地基

为了能让中国当代作品“走出去”,相关部门开足马力,全速前进。第一期由国家新闻出版广电总局承担的20种图书,至今已经完成翻译出版工作的图书有曹文轩的《草房子》(俄文版)、《红瓦》(俄文版),周大新的《安魂》(阿拉伯文版)和格非的《隐身衣》(法文版)。由中国作家协会承担的25部作品,已有贾平凹的《高兴》(瑞典语版)、毕飞宇的《推拿》(英语版)、麦家的《解密》(英语版)、迟子建的《额尔古纳河右岸》(西班牙语版)、王丽萍的《媳妇的美好时代》(斯瓦希里语版)等9部作品正式出版。2015年以来,中国出版集团承担了第二期中国当代作品翻译工程的13种图书的翻译出版工作。

高水准的翻译和权威出版社是推动中国文学海外传播的重要因素。翻译工程立项资助作品的译者包括了葛浩文、陈安娜、艾瑞克等一批世界知名的汉学家翻译家,确保和提升了作品的翻译质量。同时,不少作品与企鹅出版集团、兰登书屋、杜克大学出版社、双行出版社等国际知名出版社签订了出版合同,为中国文学的海外传播提供了有效渠道和宝贵契机,并为今后该工程的有效实施打下了坚实的基础。

在翻译工程第一期中负责出版发行迟子建作品《额尔古纳河右岸》(西班牙语版)的五洲传播出版社也因该工程的推进,对自己的海外出版发行项目信心满满。“文学翻译的难度众所周知,为此,我们聘请了一批跨文化交流和文学领域的专家,包括国内顶尖的西语专家、西班牙的孔子学院院长、大学教授和墨西哥总统的首席翻译等,可以说是荟萃了中西文化交流的精英。”五洲传播出版社社长李红杰说道。

儿童文学作家曹文轩的作品在此之前已经被翻译成多种语言发于海外,但这次他的《红瓦》和《草房子》两部作品受到该工程的大力支持,对他本人来说意义非凡。“这项工程为中国当代作品能够顺利‘走出去’开启了一个直通世界的通道,已经得益于该工程并发行于海外的作品都将为后续工程中的作品提供宝贵的经验,只有长此以往,才能让中国作品逐渐被世界认同。”曹文轩说。

(下转第2版)

文艺类新书成为北京图书订货会亮点

本报讯(记者 王冕 行超) 1月9日,由中国出版协会和中国书刊发行业协会共同主办的2016北京图书订货会在中国国际展览中心圆满落幕。今年是北京图书订货会走过的第29个年头,为期3天的本届订货会共展示图书50万种,举办各类文化活动180余场,现场馆配采购码洋1.63亿元人民币,参观人数近9万人次。本届订货会以“互联网+”为手段锐意创新,不断完善展会服务程序。多元化功能服务,多媒介宣传平台,多种体制企业同台展示,多种方式交易,无不扩大了订货会的社会影响力。精品图书、信息交流、作家与读者见面、新技术应用展示、多媒介融合发展……频现的各种亮点再次彰显了北京图书订货会作为每年伊始“中国出版风向标”的独特魅力。订货会上,各出版社纷纷展示了新年主打的精品图书,为读者送上不同口味的文化大餐。其中,琳琅满目的文艺类新书成为本届订货会的一大亮点。

名家新作集中推出

人民文学出版社推出了黄永玉的《无愁河的浪荡汉子·八年》(上卷)和冯骥才的《俗世奇人》(足本)。《无愁河的浪荡汉子·八年》是黄永玉预计300万字的巨著《无愁河的浪荡汉子》的第二部。此次出版的上卷可谓一部国破家亡的痛史、一个少年懵懂蜕变的成长史,但作者并不渲染痛苦,因为“悲伤很浪费时间,有人因此这掉半辈子光阴;把悲伤当成诗,那会好过点。悲伤跟快乐一样,有时很荒谬”。书中初显“浪荡汉子”的本色,率性、幽默、莽撞,执著不屈地在幽微中寻找光明,在苦涩中辨析温暖。冯骥才增写、修订的《俗世奇人》(足本)不仅收录了《泥人张》《好嘴杨巴》等旧作,还增加了最新创作的《神医王十二》《燕子李三》等18篇短篇小说和作者亲笔所画的39幅精美漫画插图。该书以清末民初天津的市井生活为背景,创作素材多收集于流传津门的民间传说。每篇讲述一个人物的生平事迹,故事简短生动,人物惟妙惟肖。

据介绍,作家出版社今年除将继续出版《中国历史文化名人传》丛书外,还将重磅推出百卷本《小小小说文库》等新书。北京出版集团精心打造了12卷本《史铁生全集》,收录了史铁生的长篇小说、中短篇小说、散文随笔、访谈和尚未发表过的书信、未竟稿等。四川人民出版社推出叶永烈新作《历史的绝笔:名人书信背后的历史侧影》,收录了作者与多领域知名人士交往的第一手资料,再现了名人们的传奇人生和历史命运。长江文艺出版社出版的《余秋雨散文》收录了作者30多年来的散文代表作。青岛出版社推出26卷本《周国平集》,收录了作者迄今为止创作的全部作品,涉及中西方文学、哲学、美学等多方面。

在湖南文艺出版社举办的第11届“原创之春”发布会上,残雪的《黑暗地母的礼物》和朱向前的《另解文化巨人毛泽东》与读者见面。在长篇小说《黑暗地母的礼物》中,作者如真如幻地展现了人物曲折幽微的心灵宇宙,通过独特对话展示深层个性和人性矛盾,在探索中引导读者走进深层阅读与极致思考。《另解文化巨人毛泽东》是作者在不同场合发表的200余场演讲的讲稿合集,也是其多年来研究毛泽东其人其诗的成果。作品以人为本,以诗带史,诗史互证,为解读毛泽东提供了全新视角。

青年作家表现抢眼

订货会上,“十月文艺文学沙龙——70后作家连环话”活动吸引了不少观众驻足。徐则臣、弋舟、李浩、石一枫、马笑泉5位作家就文学创作展开精彩对话。近年来,北京十月文艺出版社推出了徐则臣的《耶路撒冷》和《跑步穿过中关村》、弋舟的《我们的脚》、李浩的《镜子里的父亲》等作品,获得广泛关注和好评。据悉,石一枫的《世间已无陈金芳》、马笑泉的《迷城》等也将与读者见面。

安徽文艺出版社近年来关注“70后”、“80后”作家的成长,推出了“徐则臣原创小说精品两种”(《啊,北京》《午夜之门》)、李浩中短篇小说集《变形魔术师》、弋舟中短篇小说集《怀雨人》和长篇小说《跛足之年》,马小淘的中篇小说集《草某某》。在“青年·作家·时代——当代实力作家读者见面会暨新书发布会”上,4位作家与读者分享了各自的写作心得。

(下转第2版)



由中国美术馆、关山月美术馆、北京画院、南京求雨山文化名人纪念馆共同主办的“中国美术馆‘典藏活化’系列展:万卷河山”日前在中国美术馆举行。此次展览是中国美术馆2016年度“典藏活化”系列的开篇之作,也是整合全国美术馆资源,联合全国美术馆开展典藏活化以文化惠民的新年大展,共展出中国美术馆藏黎雄才的《武汉防汛图》、李震坚与金浪合作的《兰州新风景》、关山月美术馆藏关山月的《山村跃进图》、北京画院所藏古一舟、惠孝同等多人合作的《首都之春》,以及南京求雨山文化名人纪念馆所藏林散之的《江浦春修》图共5幅长卷。中国美术馆馆长吴为山介绍,这几件长卷都创作于上世纪50年代,有着鲜明的时代特色,表现了艺术家将创作与热火朝天的社会主义建设相结合的过程,可以说是对“长卷”这一传统艺术形式的新解、妙用。据悉,展览将展出至1月20日。

图为《首都之春》局部

《横琴——对一个新三十年改革样本的五年观察与分析》

从“横琴经验”到“特区经验”

本报讯 近日,由《中国作家》杂志社主办的杨黎光长篇报告文学《横琴——对一个新三十年改革样本的五年观察与分析》研讨会在京举行。中国作协副主席何建明,中国(广东)自由贸易试验区、珠海横琴新区片区党委副书记叶真及专家潘凯雄、张胜友、雷达、李炳银、张陵、何向阳、彭学明、胡平、白桦、孟繁华、彭程、徐忠志、陈晓明、高伟、萧立军等与会。会议由《中国作家》杂志社主编王山主持。

该书作者杨黎光曾三次获得鲁迅文学奖,《横琴》于2015年在《中国作家》纪实版首发。与会者谈到,作品视野宏阔,激情饱满,

书写了横琴自贸区5年的发展历程,展现了改革开放30年来,中国的“特区经验”正通过区域引领,驶入快车道,推动经济社会变革发生的深层次变化。这部作品秉承了杨黎光一贯的思辨性见长的特点,纵横捭阖,文思飞扬,融入了作者对中国改革开放30年以及现代化进程的思考,展现出“横琴经验”正成为中国“特区经验”的新风景。在报告文学的创作手法上,作者也做了有益的探索,文本上具有超文体的艺术特征和田野调查的形态,从而使这部报告文学作品在文学之外具有相当的社会学的意义。

(欣 闻)

《半生戎马半生歌—— 人民艺术家阎肃》出版

新华社北京1月8日电(记者 荣启涵) 第一本反映著名艺术家阎肃创作事迹和心路历程的新书《半生戎马半生歌——人民艺术家阎肃》,近日由新华出版社正式出版。

该书集合了众多鲜活的一手材料,图文并茂,共收录了80余幅照片,其中反映阎肃家庭生活的照片为第一次发表。全书分为“一片丹心向阳开”、“阎肃的‘风花雪月’”、“半生戎马半生歌”三个章节。

阎肃是空军政治部文工团创作员,从艺65年来,创作了《江姐》《党的女儿》《长征颂》《我爱祖国的蓝天》等一大批脍炙人口的经典作品。党的十八大以来,他以80多岁的高龄仍辛勤创作,参与策划多场重大文艺活动。2015年12月24日,阎肃同志先进事迹报告会在人民大会堂举行,被誉为“红心向党、追梦筑梦、德艺双馨”的时代楷模。

新书贴

《柳青传》
刘可风 著
人民文学出版社
2016年1月

柳青是中国当代最重要的作家之一,他的《创业史》和写作道路对新中国的作家产生了极为深刻的影响。此书作者是柳青长女从1970年到1978年陪伴柳青走完他人生的最后时光后,又走访历史当事人,做了大量的文字记录。该书呈现了一个不同于文学史经典叙述的丰富的柳青。书中附有柳青晚年和女儿的谈话,涉及《创业史》未完成部分的构思以及作家对时代的沉思。